

香港聖公會
Hong Kong Sheng Kung Hui



2022年度西九龍教區詩班節
Diocese of Western Kowloon, Choir Festival 2022



基督君王日
Feast of Christ the King

頌唱晚禱
Choral Evensong

日期 : 二零二二年十一月二十日
Date : 20th November 2022
時間 : 下午5時正
Time : 5pm
地點 : 諸聖座堂
Venue : All Saints' Cathedral

宣佈事項

1. 晚禱崇拜所收奉獻將全數撥作發展西九龍教區聖樂事工之用。
2. 請支持及訂閱「西九聖樂」公眾頻道: <https://youtube.com/c/MusicWestKln>
3. 弟兄姊妹可到諸聖座堂 YouTube 頻道重溫本主日頌唱晚禱：



2020-22 西九龍教區聖樂專責小組

主席	曾昭珍
顧問	何錦添牧師
專責小組成員	黃孝和（諸聖座堂堂代表） 岑嘉敏（荊冕堂堂代表） 羅惠琳（主愛堂堂代表） 周頌恩（基督顯現堂堂代表） 甘晞晴（基愛堂堂代表） 李少雯（聖安堂堂代表） 王楚卿（聖約瑟堂堂代表） 鄧淑文（聖馬提亞堂堂代表） 鄧世堅（青山聖彼得堂堂代表） 盧鑑榮（聖腓力堂堂代表） 周恩詠（聖多馬堂堂代表） June Lee（聖安德烈堂堂代表） 吳庭頌（增派成員） 洪瑋珊（議會代表） 劉麗敏（議會代表）

西九龍教區聯合詩班

諸聖座堂	荊冕堂
基督顯現堂	基愛堂
聖安堂	聖約瑟堂
聖馬提亞堂	青山聖彼得堂
聖腓力堂	聖多馬堂
主愛堂	

聖工輪值

主禮	陳謳明大主教
司禱	李一帆牧師
指揮	陳家曦
	李志權
	洪瑋珊
	吳庭頌
	曾昭珍
	楊大衛
司琴	甘晞晴
	羅相宜
	吳庭頌
	鄧淑文
讀經	李小釧 (粵語)
	趙承祐 (英語)
侍從	馮錦全
司事長	黎淑芬
司事	劉肇
	鄭素珍
	趙紅換
直播影音響控制員	馮樂賢
	張靄恩
直播控制員	曾敬文
銅管樂	陳肇輝
	麥譯丰
	麥善謙
	崔文軒
	劉恩霖
雙簧管	楊珥正

進堂前聖頌

會眾坐下。

Festival Jubilate

Words and Music by Patti Drennan
Trumpet arrangement by Brant Adams

Jubilate Deo! Jubilate, joyfully sing unto God.
O sing joyfully, joyfully sing unto God.

Jubilate Deo! Jubilate, joyfully sing unto God.

Serve the Lord with gladness.
Enter His courts with praise.
Into God's presence we come with joy.
Give thanks to the Father and praise His holy name.

Jubilate Deo! Jubilate, joyfully sing unto God.
O sing joyfully, joyfully sing unto God.

Enter His gates with thanksgiving.
Enter His courts with praise.
The Lord is gracious, the Lord is good.
Give thanks to the Father and praise His holy name.

Jubilate Deo! Jubilate, joyfully sing unto God.
O sing joyfully, joyfully sing unto God.
Jubilate! Jubilate!

Copyright © 2003 Jubilate Music Group, LLC.
All rights reserved. Used by permission. License #L1332

(中文意譯)

歡喜！歡喜！歡喜快樂地向上主歌唱。
快樂地歌唱吧，歡喜快樂地向上主歌唱。

歡歡喜喜事奉主。
以讚美進入祂的院。
我們帶著喜樂來到上主面前。
感謝天父，讚美祂的聖名。

歡喜！歡喜！歡喜快樂地向上主歌唱。
快樂地歌唱吧，歡喜快樂地向上主歌唱。

帶著感恩進入祂的門。
以讚美進入祂的院。
主是恩慈的，主是良善的。
感謝天父，讚美祂的聖名。

歡喜！歡喜！歡喜快樂地向上主歌唱。
快樂地歌唱吧，歡喜快樂地向上主歌唱。
歡喜！歡喜！

西九龍教區節慶詩班

宣召

和散那！奉主名來的是應當稱頌的！（馬可福音 11:9）

Sentence

Hosanna! Blessed is he who comes in the name of the Lord. (Mark 11:9)

聖品行列

全體站立。

序樂

Jesus Shall Reign Where'er the Sun
耶穌普治歌

Brass arrangement by James Biery
Tune: DUKE STREET
John Hatton, ca. 1710-93



獻給西九龍教區主教暨香港聖公會主教長陳福明大主教

啟應禱文

晚禱崇拜——第二式

(以廣東話頌唱)

曲 | 陳浩貽 (2022)

邀 請

司禱

上帝啊，快快拯救我們。
seong cing ngo mun

主啊，趕快幫助我們。
bong ngo mun

願榮耀歸於聖父、聖子、聖靈；起初這樣，現在這樣，
wing sing sing ling joeng joeng

將來也這樣，永世無盡。阿——們。
zoeng joeng wing zeon mun

Copyright © 2022 by David Ho-yi Chan

da:VI d
H o - y i C H A N
www.davidhychan.com

認罪及赦罪

司禱 現在讓我們承認對上帝和對友鄰的過錯。

靜默片刻。

會眾 最慈悲的上帝，我們承認在思想、言語和行為上，常常得罪了你，應做的不做，不應做的反去做。我們沒有盡心愛你，也沒有愛人如己。現在我們痛心懊悔，求你憐憫我們，為了聖子耶穌基督，饒恕我們，使我們樂意遵行祢的旨意，歸榮耀給祢的聖名。阿們。

大主教 全能的上帝憐憫你們，藉著我們的主耶穌基督，饒恕你們所犯的罪，增加你們行善的力量，並藉聖靈的大能，保守你們進入永生。

會眾 阿們。

Confession and Absolution

Almighty God, our heavenly Father, we have sinned against you and against our neighbour in thought and word and deed, through negligence, through weakness, through our own deliberate fault. We are truly sorry and repent of all our sins. For the sake of your Son Jesus Christ, who died for us, forgive us all that is past and grant that we may serve you in newness of life to the glory of your name. Amen.

Almighty God, who forgives all who truly repent, have mercy upon *you*, pardon and deliver *you* from all *your* sins, confirm and strengthen *you* in all goodness, and keep *you* in life eternal; through Jesus Christ our Lord.

All Amen.

聖詩

全體站立。

JESUS SHALL REIGN WHERE'ER THE SUN

Jesus shall reign where'er the sun,
does its successive journeys run,
His kingdom stretch from shore to shore,
till moons shall wax and wane no more.

To him shall endless prayer be made
and praises throng to crown His head,
His name like sweet perfume shall rise
with every morning sacrifice.

People and realms of every tongue
dwell on his love with sweetest song,
and infant voices shall proclaim
their early blessings on His name.

Blessings abound where'er He reigns:
the prison'rs leap to lose their chains,
the weary find eternal rest,
and all who suffer want are blest.

Let every creature rise and bring
the highest honours to our King,
angels descend with songs again,
and earth repeat the loud AMEN.

Tune: Lesley Ka-hei Chan (2022)

Text: Issac Watts (1719)

Dedicated to the Diocese of Western Kowloon
Hong Kong Sheng Kung Hui (Anglican)

耶穌普治歌

日月所照萬國萬方，耶穌必為統治君王；
南北西東，主治普及，千秋萬古，悠久無疆。

無盡禱聲，向祂奉獻，無量頌歌，成祂冠冕；
耶穌聖名，好比馨香，隨同晨祭，上升於天。

萬方，萬國，萬族，萬民，不停頌讚妙愛奇恩；
嬰孩亦將同聲歌唱，及早頌揚救主聖名。

在主治下，人人多福：罪人跳出捆綁束縛，
勞人獲得永恆安樂，貧人獲得豐盈富足。

受造群生，皆當興起，超特敬禮向主獻呈；
天使再來高聲歌唱，地上萬民，同應「阿們。」

詞：Issac Watts (1719)

譯：劉廷芳、楊蔭瀏

†歌詞取自《普天頌讚》

承蒙基督教文藝出版社有限公司准印

聆聽聖道

詩篇（詩班唱）

會眾坐下。

詩篇廿三篇

曲：鄧淑文 (2022)

耶和華是我的牧者，
我必不致缺乏。
他使我躺臥在青草地上，
領我到可安歇的水邊。
他使我的靈魂甦醒，
引導我走義路。
我雖行過死蔭的幽谷，
也不怕遭害，
因祢與我同在；
你的杖，你的竿，都安慰我。
在我敵人面前，你為我擺設筵席，
你用油膏了我的頭，使我的福杯滿溢。
死蔭幽谷，我不怕遭害，
你使我的福杯滿溢，因祢與我同在。
你的杖，你的竿，都安慰我。
我一生一世必有恩惠慈愛隨著我，
我且要住在你的殿中，直到永遠。
耶和華是我的牧者，
我必不缺乏。

頌唱詩篇後，全體站立同讀《榮耀頌》：

願榮耀歸於聖父、聖子、聖靈；
起初這樣，現在這樣，將來也這樣，永世無盡。
阿們。

Psalm 23

The Lord is my shepherd; I shall not want.
He maketh me to lie down in green pastures:
he leadeth me beside the still waters.
He restoreth my soul:
he leadeth me in the paths of righteousness for his name's sake.
Yea, though I walk through the valley of the shadow of death,
I will fear no evil: for thou art with me;
thy rod and thy staff they comfort me.
Thou preparest a table before me in the presence of mine enemies:
thou anointest my head with oil; my cup runneth over.
Surely goodness and mercy shall follow me all the days of my life:
and I will dwell in the house of the Lord for ever.

All rise after the Psalm to say the Gloria:

**Glory to the Father and to the Son
and to the Holy Spirit;
as it was in the beginning is now
and shall be for ever. Amen.**

經課

全體坐下

第一次經課

讀經員 恭讀撒母耳記上第八章四至二十節。

以色列的長老都聚集在拉瑪，來到撒母耳那裏，對他說：「看哪，你年紀老了，你的兒子又不行你的道。現在請你為我們立一個王治理我們，像列國一樣。」撒母耳不喜悅他們說「立一個王治理我們」，他就向上主禱告。上主對撒母耳說：「你只管聽從百姓向你說的一切話，因為他們不是厭棄你，而是厭棄我，不要我作他們的王。自從我領他們出埃及的日子到如今，他們離棄我，事奉別神；正像他們從前所做的一切事，現在他們也照樣向你做了。現在你只管聽從他們的話，不過要嚴厲警告他們，告訴他們將來王會用甚麼方式管轄他們。」

撒母耳將上主一切的話轉告求他立王的百姓。他說：「管轄你們的王必用這樣的方式：他必派你們的兒子為他駕車，趕馬，在他的戰車前奔跑。他要為自己立千夫長、五十夫長；耕種他的田地，收割他的莊稼；打造他的兵器和車上的器械。他必叫你們的女兒為他製造香膏，作廚師與烤餅的，也必取你們最好的田地、葡萄園、橄欖園，賜給他的臣僕。你們的糧食和葡萄園所出產的，他必徵收十分之一給他的官員和臣僕，又必叫你們的僕人婢女，健壯的青年和你們的驢為他做工。你們的羊群，他必徵收十分之一，你們自己也必作他的僕人。那日，你們必因自己所選的王哀求上主，但那日上主卻不應允你們。」

百姓卻不肯聽撒母耳的話，說：「不！我們一定要一個王治理我們，使我們像列國一樣，有王治理我們，率領我們，為我們爭戰。」

讀經員 這是上主的道。
會眾 感謝上主。

經課後，靜思片刻。

First Lesson

1 Samuel 8:4-20

⁴ Then all the elders of Israel gathered together and came to Samuel at Ramah, ⁵ and said to him, “You are old and your sons do not follow in your ways; appoint for us, then, a king to govern us, like other nations.” ⁶ But the thing displeased Samuel when they said, “Give us a king to govern us.” Samuel prayed to the Lord, ⁷ and the Lord said to Samuel, “Listen to the voice of the people in all that they say to you; for they have not rejected you, but they have rejected me from being king over them. ⁸ Just as they have done to me, from the day I brought them up out of Egypt to this day, forsaking me and serving other gods, so also they are doing to you. ⁹ Now then, listen to their voice; only — you shall solemnly warn them, and show them the ways of the king who shall reign over them.” ¹⁰ So Samuel reported all the words of the Lord to the people who were asking him for a king. ¹¹ He said, “These will be the ways of the king who will reign over you: he will take your sons and appoint them to his chariots and to be his horsemen, and to run before his chariots; ¹² and he will appoint for himself commanders of thousands and commanders of fifties, and some to plow his ground and to reap his harvest, and to make his implements of war and the equipment of his chariots. ¹³ He will take your daughters to be perfumers and cooks and bakers. ¹⁴ He will take the best of your fields and vineyards and olive orchards and give them to his courtiers. ¹⁵ He will take one-tenth of your grain and of your vineyards and give it to his officers and his courtiers. ¹⁶ He will take your male and female slaves, and the best of your cattle and donkeys, and put them to his work. ¹⁷ He will take one-tenth of your flocks, and you shall be his slaves. ¹⁸ And in that day you will cry out because of your king, whom you have chosen for yourselves; but the Lord will not answer you in that day.” ¹⁹ But the people refused to listen to the voice of Samuel; they said, “No! but we are determined to have a king over us, ²⁰ so that we also may be like other nations, and that our king may govern us and go out before us and fight our battles.”

Reader This is the word of the Lord.
All **Thanks be to God.**

聖頌

尊主頌 路加福音 第一章 四十六至五十五節

Magnificat in C major

C. V. Stanford

My soul doth magnify the Lord:
and my spirit hath rejoiced in God my Saviour.
For he hath regarded: the lowliness of his handmaiden.
For behold, from henceforth:
all generations shall call me blessed.
For He that is mighty hath magnified me:
and holy is His Name.
And his mercy is on them that fear him:
throughout all generations.
He hath shewed strength with His arm:
He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.
He hath put down the mighty from their seat:
and hath exalted the humble and meek.
He hath filled the hungry with good things:
and the rich He hath sent empty away.
He remembering His mercy hath holpen His servant Israel:
as He promised to our forefathers,
Abraham and his seed forever.

All rise

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost;
as it was in the beginning, is now, and ever shall be:
world without end. Amen.

尊主頌 路加福音 第一章 四十六至五十五節

我心尊主為大，我靈以上帝我的救主為樂；
因為祂顧念祂使女的卑微。
從今以後，萬代要稱我有福，
那有權能的，為我成就了大事，
祂的名為聖。
祂憐憫敬畏祂的人，直到世世代代。
祂用膀臂施展大能，
那狂傲的人，正心裏妄想就被祂趕散了。
祂叫有權柄的失位，叫卑賤的升高；
叫饑餓的得飽美食，叫富足的空手回去。
祂扶助了祂的僕人以色列，
為要記念亞伯拉罕和他的後裔，施憐憫直到永遠，
正如從前對我們列祖所說的話。

全體站立。

願榮耀歸於聖父、聖子、聖靈；
起初這樣，現在這樣，將來也這樣，
永世無盡。阿們。

經課

全體坐下。

Second Lesson

John 18:33-37

Reader ³³ Then Pilate entered the headquarters again, summoned Jesus, and asked him, “Are you the King of the Jews?” ³⁴ Jesus answered, “Do you ask this on your own, or did others tell you about me?” ³⁵ Pilate replied, “I am not a Jew, am I? Your own nation and the chief priests have handed you over to me. What have you done?” ³⁶ Jesus answered, “My kingdom is not from this world. If my kingdom were from this world, my followers would be fighting to keep me from being handed over to the Jews. But as it is, my kingdom is not from here.” ³⁷ Pilate asked him, “So you are a king?” Jesus answered, “You say that I am a king. For this I was born, and for this I came into the world, to testify to the truth. Everyone who belongs to the truth listens to my voice.”

Reader This is the word of the Lord.

All **Thanks be to God.**

第二次經課

讀經員 恭讀約翰福音第十八章三十三至三十七節。

於是彼拉多又進了總督府，叫耶穌來，對他說：「你是猶太人的王嗎？」耶穌回答：「這話是你說的，還是別人論到我時對你說的呢？」彼拉多回答：「難道我是猶太人嗎？你的同胞和祭司長把你交給我。你做了甚麼事呢？」耶穌回答：「我的國不屬於這世界；我的國若屬於這世界，我的部下就會為我戰鬥，使我不至於被交給猶太人。只是我的國不屬於這世界。」於是彼拉多對他說：「那麼，你是王了？」耶穌回答：「是你說我是王。我為此而生，也為此來到世界，為了給真理作見證。凡屬真理的人都聽我的話。」

讀經員 這是上主的道。

會眾 感謝上主。

經課後，靜思片刻。

聖頌

求主頌（西面頌）路加福音第二章二十九至三十二節

Nunc Dimittis in C major

C. V. Stanford

Lord, now lettest thou thy servant depart in peace,
according to thy word.

For mine eyes have seen:

Thy salvation, which thou hast prepared:

before the face of all people;

To be a light to lighten the Gentiles,

and to be the glory of thy people Israel.

All rise

Glory be to the Father, and to the Son:

and to the Holy Ghost;

As it was in the beginning, is now, and ever shall be:

world without end. Amen.

主啊，如今可以照祢的話，

釋放僕人安然去世。

因為我的眼睛，已經看見祢的救恩。

就是祢在萬民面前所預備的。

乃照亮外邦人的光，

又是祢以色列的榮耀。

全體站立。

願榮耀歸於聖父、聖子、聖靈；

起初這樣，現在這樣，將來也這樣，

永世無盡。阿們。

獻詩

會眾坐下。

Crown Him with Many Crowns

Music by George J Elvey (1816-1893)
Arranged with new music by Bruce Greer

Crown Him with many crowns! Crown Him with many crowns,
and hail Him as thy matchless King through all eternity.

Crown Him with many crowns, the Lamb upon His throne;
Hark! how the heav'nly anthem drowns all music but its own.
Awake, my soul, and sing of Him who died for thee,
and hail Him as thy matchless King through all eternity.

Crown Him the Lord of love; behold His hands and side,
rich wounds, yet visible above, in beauty glorified;
No angel in the sky can fully bear the sight,
but downward bends his wond'ring eye at mysteries so bright.

Crown Him the Lord of life, who triumphed ov'r the grave,
Who rose victorious to the strife for those He came to save.
His glories now we sing, Who died and rose on high,
Who died eternal life to bring and lives that death may die.

Crown Him the Lord of heav'n, One with the Father known,
One with the Spirit through Him giv'n from yonder glorious
throne.
To Thee be endless praise for Thou for us hast died;
Be Thou, O Lord, through endless days adored and magnified;
Adored and magnified! Amen!

Copyright © 2005 Jubilate Music Group, LLC.
All rights reserved. Used by permission. License #L1332

(中文意譯)

擁戴歌

布魯斯格里爾編

擁戴我主為王，擁戴我主為王，歡呼為你受死之主，千秋萬歲無疆。

擁戴我主為王，聖羔在寶座上；聽啊！好樂傳遍諸天，和聲壓倒群響；
醒啊！我心同唱，頌他救恩浩蕩，歡呼為你受死之主，千秋萬歲無疆。

擁戴我主為王，他是仁愛之王，他手他足肋旁受傷，今仍顯明天上，
何等奇妙奧秘，發出榮美光芒，天使驚奇不敢仰視，一同俯首頌揚。

擁戴我主為王，無對生命之王，萬邦民族都蒙救渡，因他消滅死亡；
快來歌頌歡欣，謝他特殊宏恩，因他一死戰勝萬死，永生普及群生。

擁戴天國之王，高居榮耀寶座，聖靈藉子發自聖父，三位同尊同榮。
因主為人受死，讚美之歌不息；願主永受敬拜頌揚，千秋萬歲無疆。

永受敬拜頌揚，阿們！

西九龍教區聯合詩班

Declare Your Maker's Praise with "Gabriel's Oboe" and
"This is My Father's World"

Arranged by Lloyd Larson

這是天父世界，我們側耳要聽，
宇宙唱歌四圍響應，星辰作樂同聲。
這是天父世界，我心滿有安甯；
樹木花草，蒼天碧海，萬物主手造成。

這是天父世界，小鳥讚美歌聲，
清晨明亮，好花美麗，同頌造物功深。
這是天父世界，祂愛普及萬千，
風吹之草，將祂表現，天父充滿世間。

這是天父世界：求主叫我不忘，
罪惡雖然好像得勝，天父卻仍掌管。
這是天父世界：我心不必憂傷；
上主是王，天地同唱，歌聲充滿萬方。

Copyright © 2015 BMG VM Music Ltd
Adm. by BMG Rights Management (US) LLC
All rights reserved. Used by permission.

聖腓力堂詩班

使徒信經

全體站立。

全體

我信上帝，全能的父，是創造天地的主。
我信我主耶穌基督，是上帝的獨子，
因聖靈的能力成孕，由童貞女馬利亞所生。
祂在本丟彼拉多手下受難，被釘十字架上，
受死、埋葬，降至陰間；
第三天復活；升天，坐在聖父的右邊。
祂將要再來，審判活人死人。

我信聖靈，我信聖而公的教會，
我信聖徒相通，我信罪得赦免，
我信身體復活，我信永生。阿們。

Apostles' Creed

All

I believe in God, the father almighty,
creator of heaven and earth.
I believe in Jesus Christ, his only Son, our Lord.
He was conceived by the power of the Holy Spirit
and born of the Virgin Mary.
He suffered under Pontius Pilate,
was crucified, died, and was buried.
He descended to the dead.
On the third day he rose again.
He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father.
He will come again to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit,
the Holy Catholic Church,
the communion of saints,
the forgiveness of sins,
the resurrection of the body,
and the life everlasting.
Amen.

祈 禱

司禱

願——主與你——們同在。
nei tung

司禱

我們要祈——禱。
ngo

願主也與你同在。
nei tung

Organ

Man. (Sw. and/or enclosed Ch.)

願祢的名被尊為聖，願祢的國降臨，願祢的旨意行在地上，
nei ming sing nei gwok gong nei hang seong

如同行在天上。我們日用的飲食，今天賜給我們。
tung hang seong ngo jung ngo

Man.

饒 恕 我 們 的 罪， 如 同 我 們 饒 恕 得 罪 我 們 的 人。
ngo ngo ngo

Ped. Man.

cresc. *mf*
不 叫 我 們 遇 見 試 探， 拯 救 我 們 脫 離 兇 惡。
ngo taam cing ngo hung

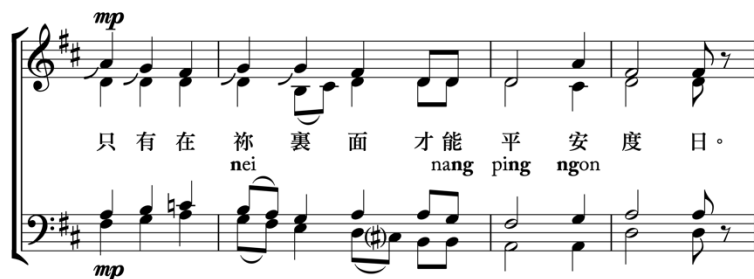
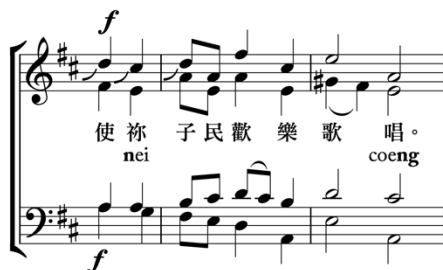
cresc. *mf*
Ped.

molto rall. *mf*
因 為 國 度、 權 柄、 榮 耀、 都 是 祢 的， 從 現 在 直 到 永 遠。 —
gwok beng wing nei cung wing yjun - (n)

mp
阿 們。
mun

mp

啟應禱文（一）



司禱

求 祢 使 世 人 都 明 白 祢 的 聖 道。
nei ming nei sing

祢 的 救 恩。
nei jan

使 萬 國 都 認 識 祢 救 恩。
gwok jing nei jan

mf

司禱

求 祢 使 我—— 們 不 忘 記 有 需—— 要 的 人。
nei ngo mong

求 祢 使 貧 苦 人 常 存 着—— 希 望。
nei pan soeng mong

mp *mf*

司禱

求 祢 潔 淨 我—— 們 的 心。
nei zing ngo

並 以 聖 靈 支 持 我 們。
bing sing ling ngo mun

mp *p*

本日祝文

全體坐下。

全能永生的上帝，祢的旨意就是要萬事萬物，在祢的愛子、萬王之王、萬主之主、耶穌基督裏，返璞歸真：求祢施憐憫，使世上被罪所分裂和奴役的各民族，在祢最仁慈的管理下，可以獲得自由並聯為一體；聖子和聖父、聖靈，惟一上帝，一同永生，一同掌權，永世無盡。
阿們。

司禱

(*祝文)

I *p* II *mp* III *mf*

阿 們。 阿 們。 阿 們。

mun mun mun

p mp mf

18 October 2022, London

*此廣東話啟應禱文不主張盲目跟隨英式合唱晚禱的音樂傳統，僵硬套用其啟應禱文的傳統音樂風格頌唱廣東話祝文。因為英式合唱晚禱的創作傳統，並沒有考慮廣東話為聲調語言 (Tonal Language) 的語言學基礎。因此，建議以下任一做法處理祝文：

1. 管風琴以輕聲先彈奏「阿門」的第一個和弦，司禱由管風琴伴隨朗讀所有祝文（非頌唱）。每當祝文讀畢，由指揮帶領詩班頌唱「阿門」。
2. 司禱若有一定的音樂感，可依字行腔即興頌唱符合廣東話抑揚頓挫的祝文。然後管風琴以輕聲彈奏「阿門」的第一個和弦，詩班隨後頌唱。

Collect

Almighty and everlasting God, whose will it is to restore all things in your well-beloved Son, the King of kings and Lord of lords: Mercifully grant that the peoples of the earth, divided and enslaved by Sin, may be freed and brought together under his most gracious rule; who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and forever. Amen.

求平安禱文

至聖的上帝，一切潔淨的心願，正直的意念，公正的行為，都是從祢而來：求祢將世上不能給的平安，賞賜我們，使我們能專心奉行祢的旨意，並且因倚靠祢，不怕仇敵，可以安居樂業。這都是靠著我們的主耶穌基督的憐憫。
阿們。

求恩禱文

求主的榮光，照耀我們的黑暗；又求主大發慈悲，保護我們今夜不遇危險；這都是靠著聖子，我們主耶穌基督的愛而求。阿們。

為詩班員祈禱

會眾坐下。

讚美的天父上帝，懇求與你的眾兒女同在，致令我們的詩歌頌讚更為完美，又伏求主施恩，使我們從主的榮光中得見主的美善，此賴我主耶穌基督而求。阿們。

總謝文

全體

全能的上帝，賜萬恩的父，為了祢對我們和對萬人的良善慈愛，我們誠心感謝祢。我們讚美祢，因為祢創造我們，保護我們，並將今世各樣的福賜給我們。我們特別讚美祢無比的愛，藉著耶穌拯救世人，並賜給我們受恩的方法，和榮耀的盼望。求祢使我們認識祢的恩惠，能真誠讚美祢，不但在口頭上，也在生活上，奉獻自己為祢服務，一生行聖潔正義的事。這都是靠我們的救主耶穌，願尊貴、榮耀，歸於聖父、聖子、聖靈，永世無盡。阿們。

求允禱文（聖基所登禱文）

司禱

全能的上帝，祢賜恩使我們在這時同心禱告。祢曾藉著祢的愛子耶穌基督應許說，若有兩三個人奉祢的名集合禱告，祢必在他們中間。現在我們心所願、口所求的，若是對我們有益，求祢成全，使我們明白祢的真道，得享永生。

會眾

阿們。

聖保羅祝文

全體

願主耶穌基督的恩惠、上帝的慈愛、聖靈的團契，常與我們眾人同在。阿們。

獻詩

Abide With Me

Music by Victor C. Johnson

Tune: Eventide

William Henry Monk (1823-1889)

Abide with me: fast falls the eventide;
the darkness deepens; Lord, with me abide.
When other helpers fail and comforts flee,
Help of the helpless, O abide with me.

I need thy presence ev'ry passing hour.
What but thy grace can foil the tempter's power?
Who, like thyself, my guide and strength can be?
Through cloud and sunshine, Lord, abide with me.

I fear no foe, with Thee at hand to bless:
ills have no weight, and tears no bitterness.
Where is death's sting? Where, grave, thy victory?
I triumph still, if Thou abide with me.

Copyright © 2012 Lorenz Corporation

Adm. by CopyCare Asia (copycareasia.service@gmail.com)

All rights reserved. Used by permission.

夕陽西沉歌

夕陽西沉，求主與我同居；黑暗漸深，求主與我同居；
求助無門，安慰也無求處，常助孤苦之神，與我同居。

我深需主，時刻需主眷顧，除卻主恩，尚有何法驅魔？
誰能如主，時常導引扶持？無論風雨晦明，懇求同居。

有主降祥，仇敵何須畏懼？淚不辛酸，病痛也無足慮；
墳墓威權，鋒鋌今在何處？我仍欣然得勝，主若同居。

詩班員差遣禮

詩班員站立。

宣召

主禮

親愛的弟兄姊妹，你們得蒙上帝的呼召，在教會的聖樂事工上有份，你們應是此職分是神聖的，而更應明白唱詩的目的是讚美上帝，帶領會眾以靈、以誠在聖禮中與主合一。

現在，我奉上主之名在會眾面前勸勉你們，更祈求聖靈引領，使你們在此神聖的職事中，能以你們的歌聲，你們的心靈，你們的生命，去頌讚上主的姓名。

察問

主禮

你們是否應許在本教區各堂的詩班中，努力參與，提升詩班的音樂造詣？

詩班

我誠心應許。

主禮

你們是否應許在詩班內，鼓勵各成員間的合作，彼此相愛，互相勉勵和造就？

詩班

我誠心應許。

主禮

你們是否應許在詩班各成員間，培育屬靈生命，促進團契生活，令你門口唱的詩歌，皆出自你們內心對上帝的讚美？

詩班

我誠心應許。

主禮

你們是否應許在平日努力靈修、讀經和祈禱，令你們以悟性去唱出優美的詩歌？

詩班

我誠心應許。

全體站立。

主禮

主內弟兄姊妹，你們應知道，詩班在聖禮中是擔負起一個帶領會眾，提昇心靈的神聖義務。你們是否在教會中和在禱告內，支持他們，鼓勵他們？

會眾

我們願意。

祈禱

主禮

天父永生的上帝，你是一切能力的賜與者，我們感謝你賜給我們音樂的知識和造詣，現在求你賜聖靈給一切肩負聖樂事工的人，能在教會中各盡義務，忠誠事奉，榮耀天父聖名，此賴我主耶穌基督而求。阿們。

頌唱晚禱禮文

詩班 求主施恩與眾僕，使能不獨口中讚美主，且能忠心奉行所信之道，此賴我主耶穌基督之名而求。阿們。

差遣
主禮 願全能的上帝，引領你們，扶助你們，祝福你們的讚頌，使你們在主的恩典內，榮耀主之聖名。
詩班 阿們。

司禱 我們要頌揚主。
會眾 感謝上主。

獻禮邀請文

全體站立。

司禱 你們的光也當這樣照在人前，叫人看見你們的好行為，便將榮耀歸給你們在天上的父。(馬太福音5:16)

奉獻詩

晚歌

全體

主賜此日，轉瞬已經過，
遵主威令，黑夜又臨，
我們早起，向主獻晨歌，
今將安息，再奏頌聲。

詩班

我們向主，奉陳至敬心，
靜看大地由暗入明，
普天之下，教會常警醒，
不分晝夜，服事人群。

詩班

大陸海洋，名區與僻境，
黎明所到，又是一天，
祈禱之聲，未曾一息停，
頌讚歌音，到處悠然。

全體

家國興衰，轉瞬成陳跡，
祇有主座永遠長存，
發榮滋長，永恆的盛績，
直到眾生向主輸誠。

曲：C. C. Scholefield (1874)

詞：John Ellerton (1870)

編曲：David Schwoebel

譯：劉廷芳(1933)

†歌詞取自《普天頌讚》

承蒙基督教文藝出版社有限公司准印

Copyright © 2010 by Birnamwood Publications (ASCAP), a division of MorningStar Music Publishers. www.morningstarmusic.com. All rights reserved. Used by permission.

祝福

大主教 上帝能照著運行在我們心裏的大力，充充足足的成就一切超過我們所求所想的。但願祂在教會中，並在基督耶穌裏，得著榮耀，直到世世代代，永永遠遠。(以弗所書3:20-21)

會眾 阿們。

殿樂

Triumphal March

Jacques-Nicolas Lemmens
(1823-1881)



Hong Kong Sheng Kung Hui All Saints' Cathedral

香港聖公會諸聖座堂

Festival of Nine Lessons & Carols 聖誕聖跡歌述崇拜

A Candlelight Carol Service

for all the family accompanied by live orchestra

一場由樂隊伴奏的聖誕燭光家庭崇拜

Guest Orchestra:

Hong Kong Chamber Orchestra 香港室樂團

Conductor: Harty Tam 譚詠佳

Carols and anthems including:

Angels from the Realms of Glory | arr. Jack Schrader

Away in a Manger | arr. Mack Wilberg

A Midwinter Noel | Gustav Holst

In the Bleak Mid-winter | Harold Darke

明星燦爛歌 | 陳浩貽編

Hark! The Herald-angels Sing | Felix Mendelssohn

18 December 2022 (Sun)

2021年12月18日 (星期日)

5pm 下午5時

**11 Pak Po Street,
Mongkok, Kowloon**

旺角白布街11號



網上同步播放

Live broadcast on YouTube



For enquiries, please contact
the Cathedral's Office on 2385 4111

查詢電話 2385 4111

<http://dwk.hkskh.org/allsaints/>



HKSKH All Saints' Cathedral



Service conducted in English and Chinese
崇拜將以雙語進行